

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:26

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                          |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli więc nie najmniejsze możecie dlatego o pozostałe martwić się                             |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Jeśli więc nawet tego, co najmniejsze, nie potraficie, dlaczego martwić się o resztę?          |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | <b>Jeśli więc ani nawet bardzo mało możecie, dlaczego o pozostałe martwić się?</b>             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Jeśli więc nie najmniejsze możecie dlatego o pozostałe martwić się                             |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Jeśli więc tak małej rzeczy nie potraficie, to dlaczego martwić się o całą resztę?             |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Jeśli więc najmniejszej rzeczy nie możecie uczynić, czemu troszczycie się o inne?              |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | <b>Ponieważ tedy i najmniejszej rzeczy nie przemożecie, czemuż się o inne troszczycie?</b>     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Jeśliż tedy ani tego, co namniejsze jest, możecie, czemuż się o inne frasujecie?               |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Jeśli więc nawet drobnej rzeczy uczynić nie możecie, to czemu martwić się o inne?              |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | <b>Jeśli więc najmniejszej rzeczy nie potraficie, czemu o pozostałe się troszczycie?</b>       |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Jeżeli więc najmniejszej rzeczy nie potraficie wykonać, dlaczego troszczycie się o pozostałe?  |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jeśli więc nie możecie zrobić najmniejszej rzeczy, dlaczego martwić się o pozostałe?           |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | <b>Jeśli zatem nawet takiego drobiazgu nie możecie, to dlaczego martwić się o inne rzeczy?</b> |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | <b>Jeśli takiej małej rzeczy nie potraficie, to dlaczego troszczycie się o resztę?</b>         |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Jeżeli więc nawet tak drobnej rzeczy uczynić nie możecie, to po co się troszczycie o resztę?   |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | <b>Якщо навіть такого найменшого не можете, то чому про інші журитесь?</b>                     |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | Jeżeli więc ani jakieś najmniej liczne dzieło nie możecie, po co około tych pozostałych        |

|         |                     |                                         |                                                                                                       |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                         | troszczycie się?                                                                                      |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Jeśli zatem, nawet najmniejszej rzeczy nie jesteście w stanie uczynić, dlaczego o inne się martwicie? |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli nie jesteście w stanie zrobić takiego drobiazgu, to po co martwić się o resztę?                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Jeśli więc nie potraficie zrobić najmniejszej rzeczy, czemuż mielibyście się zamartwiać o pozostałe?  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Jeśli więc nie możecie uczynić tak drobnej rzeczy, to jaki jest sens martwić się o większe sprawy?    |